

診斷方法

Diagnosis

■ 量度EB病毒基因 Epstein-Barr Virus DNA Measurement (EBeasy)

抽取血液樣本來量度血清中的EB病毒基因，如EB病毒基因數量高的話，患有鼻咽癌的機會亦越高。

Measure Epstein-Barr virus DNA level in blood serum. The higher the level the greater the risk of having nasopharyngeal carcinoma.

■ 內視鏡檢查 Fibreoptic Endoscopy

醫生利用幼細的纖維鏡來檢查鼻咽，在插入內視鏡時，病人只會感到少許不適，檢查時間約為一分鐘。

With the fibreoptic endoscopies, the nasopharynx can be thoroughly examined, only slight discomfort arising from insertion of the endoscope through the nose as endoscope nowadays is very fine. The examination takes only one minute.

治療方法

Treatments

- 體外放射療法
External Radiotherapy
- 體內放射療法
Internal Radiotherapy
- 化學藥物治療
Chemotherapy



仁安微創中心

Minimally Invasive Centre at Union Hospital

香港沙田大圍富健行18號
 18 Fu Kin Street, Tai Wai, Shatin, Hong Kong
 電話 Tel : 2608 3383 / 2608 3388
 網址 Website: <http://www.union.org>
 電子郵件 E-mail: union@union.org



交通設施 Traffic Facilities

本院設有免費穿梭巴士，行走本院及大圍。
 Free Union Hospital Shuttle Buses run between the Hospital and Tai Wai.

專線小巴 Green Bus : 68K(由沙田及大圍港鐵站開出)
 (From Shatin and Tai Wai MTR Stations)
 公共巴士 Buses : 46P, 46X, 80, 80P, 85B, 86B, 87B, 88M, 89B(由九龍開出 From Kowloon)

請登入以上網址申請成為「仁安醫院最新消息速遞」會員，
 你便可收到本院最新健康活動資訊。

To receive information on health promotional activities, please register as member of Union@News Express at our Hospital's website.

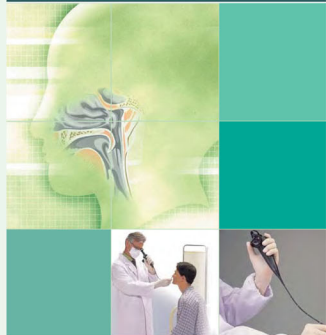
本院保留一切更改或刪改此單張之權利，而不作另行通知。
 Our Hospital reserves the RIGHT to amend any information in this leaflet without prior notification.



ISO 9001 : 2008
 Cert. No. FS68793



Accredited by The Australian Council
 on Healthcare Standards until June 2014



鼻咽癌普查套餐計劃

Nasopharyngeal Carcinoma Screening Package

仁心、安心、貼您心

Tender • Loving • Caring



鼻咽癌 是香港最常見的七大癌症之一，病發年齡多集中於三十至六十歲人士。每年約有一千人罹患此症，男性的患病率比女性高兩至三倍，而香港及南中國的鼻咽癌病人數目亦比世界其他地區為高。

Nasopharyngeal Carcinoma has been among the top seven occurring cancers in Hong Kong and is most commonly found in people between the age of 30 - 60. Around 1,000 new cases of the disease are diagnosed each year and the disease affects men 2 to 3 times more than women. It occurs much more frequently in the Hong Kong and Southern Chinese population.

鼻咽的結構 Structure of Nasopharynx

鼻咽癌普查套餐計劃

Nasopharyngeal Carcinoma Screening Package

越能及早發現及醫治鼻咽癌，痊癒的機會越高！有見及此，本院設有無創性的鼻咽癌普查套餐計劃，收費大減化。醫生以先進的纖維鼻咽鏡檢查鼻咽癌，加上EB病毒基因測試，為您作出準確及全面的診斷。如您的直系親屬（父母、兄弟姊妹）患有鼻咽癌，您患上鼻咽癌的風險比正常人高出四至八倍，更應定期接受普查，以策安全。香港防癌會亦建議三十歲或以上人士定期進行檢查。

Nasopharyngeal Carcinoma is curable when diagnosed and treated early. We offer a non-invasive and cost-effective screening package, comprising endoscopic examination of the nasopharynx region and Epstein-Barr virus DNA measurement. If your first degree relatives have had nasopharyngeal carcinoma, you are urged to have your nasopharynx checked regularly, as your risk is 4-8 times more than normal population. The Hong Kong Anti-Cancer Society also recommended regular screening if you are aged 30 or above.



收費已包括 Including items:

- ▶ 耳鼻喉專科醫生會診
ENT Specialist's Consultation
- ▶ 纖維鼻咽喉鏡檢查
Flexible Rhinolaryngoscopy using Video System
- ▶ EB病毒基因測試
Ebeasy blood test



\$1,420

鼻咽癌的成因

Causes of Nasopharyngeal Carcinoma

遺傳因素

Inherited Characteristics (Genetic Factor)

如直系親屬曾患有鼻咽癌，患上鼻咽癌的機會較高。 Those with first degree relatives who have had nasopharyngeal carcinoma are at a higher risk.

EB病毒感染

Infection By The Epstein-Barr Virus

許多研究發現鼻咽癌患者的體內有異常的EB病毒或抗體，亦已證實EB病毒與鼻咽癌有關。它是一種過渡性病毒，能透過飛沫傳染，在人煙稠密的香港更是避無可避。而檢驗血液中EB病毒基因數量是初步檢查鼻咽癌的方法。

Many studies have found that nasopharyngeal carcinoma sufferers are usually associated with a high level of Epstein-Barr (EB) virus or its antibodies in the body, and therefore confirmed the importance of the virus or its antibodies in the development of nasopharyngeal carcinoma. EB virus is a virus which is transmitted easily in crowded area like Hong Kong. EB virus DNA test serves as an initial indicator of potential nasopharyngeal carcinoma.

環境因素

Environmental Factors

鼻咽癌又稱「廣東癌」，原因是中國南方（包括香港及廣東）的病發率較北方或其他國家地區為高，估計是跟個人的生活和飲食習慣有很大的關連。

New cases of nasopharyngeal carcinoma are comparably higher in people living in Southern China than those in Northern China and elsewhere in other countries, largely because of the living and eating habits of the individuals which initiate and promote the development of the cancer.

鼻咽癌的徵狀

Symptoms of Nasopharyngeal Carcinoma

徵狀

Symptoms

- ▶ 頸部淋巴核腫大
Enlarged neck glands
- ▶ 流鼻血
Blood-stained nasal discharge
- ▶ 鼻塞
Nasal obstruction
- ▶ 耳咽管閉塞使聽覺受阻
Blocked feeling in the ear
- ▶ 頭痛
Headache
- ▶ 影像重疊
Double vision
- ▶ 面部疼痛或麻痺
Facial pain or paresthesia

小貼士 TIPS

初期徵狀並不明顯，尤其是患有慢性鼻炎或鼻竇炎者，容易被患者及醫生所忽略，故應及早接受全面的檢查。要知病由淺中繼，如癌腫瘤變得大大，或者擴散至肺部、肝臟及骨骼，治療的可能性就少得多。

The early presenting signs and symptoms are often subtle, especially for chronic rhinitis and sinusitis sufferers, and are therefore easily ignored by the patient and doctor. Hence, it is highly recommended to conduct a comprehensive screening examination in an early stage; otherwise, a cure may not be possible when the tumor becomes too large or spreads to other organs like the lungs, liver and bones.